

**Q**ueridos Lectores,

Presentamos un nuevo número de *Glosas* de la ANLE con el propósito de ofrecer otras reflexiones enfocadas a la lengua española en contacto con el inglés en los Estados Unidos. Se ofrece también una mirada al bilingüismo en ese país, como se puede leer de las siguientes colaboraciones.

En esta quinta edición se incluyen los artículos –que aparecen en orden alfabético por autor–: “La conservación del español en los Estados Unidos”, de Alfredo Ardila - Universidad de Miami-FIU, que analiza de forma pormenorizada las causas de la desaparición del español en los Estados Unidos, como explica el mismo investigador a través de un análisis que toca los siguientes puntos: la pérdida progresiva del español en los inmigrantes hispanohablantes; la escolarización sobre todo en inglés; los medios de comunicación en los que se usa poco el español; el español percibido en los Estados Unidos como la lengua de un grupo particular de inmigrantes; además, Ardila considera que: los hispanohablantes representan un grupo muy heterogéneo, y que “los conflictos culturales aparecen generalmente en la segunda generación que es bicultural y bilingüe”; conflicto que usualmente –explica Ardila- “se resuelve en la tercera generación seleccionando la cultura norteamericana como su cultura y el inglés como su lengua”; ese estudioso analiza también la situación de “no documentados” de muchos hispanos que se asocia con un intento por evitar el español particularmente en los niños”. Ardila propone también una serie de estrategias provechosas para la conservación del español. Por ejemplo, opina que el bilingüismo puede representar una alternativa para los hispanos, como sugiere la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE). Otra estrategia sería la de apoyar y fortalecer la educación bilingüe. Y, además, considerar el español una lengua nacional en los Estados Unidos.

El segundo ensayo, un interesante estudio escrito por Christian Rubio, de la Bentley University (MA), titulado: “Consideraciones críticas sobre la realidad hispanounidense”, en palabras del mismo autor: “hace un llamado a organizaciones que promueven la enseñanza de

idiomas, lingüistas y redactores de prensa en los Estados Unidos, así como a la Academia Norteamericana de la Lengua Española (ANLE) y al Instituto Cervantes a examinar el futuro del español en los EE. UU.” Rubio asume que el futuro del español concierne también a los hispanistas e investigadores, y no solo a los docentes. Y argumenta que es fundamental darse cuenta de que el futuro de la lengua de Cervantes “depende de cómo se abarcará el fenómeno de la Red que es una realidad y no una quimera”. Ese autor opina que es sumamente importante que el Instituto Cervantes y la Academia Norteamericana de la Lengua Española sean las instituciones “que apoyen a todas las personas y entidades que de una manera u otra tendrán un impacto en nuestro idioma en el siglo XXI”.

La sección “Usted tiene la palabra”, presenta un breve ensayo: “Arribismo” del escritor y ensayista chileno Carlos Franz. Franz observa agudamente, a través de una serie de ejemplos iluminadores, que “El arribismo cultural encubre una inseguridad profunda” y agrega que: “Quien se avergüenza de sus propias palabras o las ignora, también se avergüenza de sí mismo, o se ignora”. Y concluye con esas significativas palabras: “Las personas y las naciones seguras de sí mismas emplean su idioma con orgullo y confianza, como muestra de que saben quiénes son y adónde van”.

En la misma sección aparecen tres artículos de Antonio Garrido, titulados, respectivamente: “Carnestolendas y Eurovisión”, “Almóndiga y otros”, y “Alipori, retrete”. El primero nos conduce al significado de “Carnestolendas”, en plural, como nos hace notar el autor, o sea, lo mismo que Carnaval que Garrido toma como gancho para hablar del empobrecimiento léxico actual, y desde ello, nos lleva a considerar el uso, o no uso, del español en contextos como la televisión pública y programas como el Festival de Eurovisión. El artículo “Almóndiga y otros” es un sugerente recorrido a través de la historia de algunas palabras, y su presencia en el diccionario. El tercer breve ensayo es sobre la lengua, y la sugestiva explicación del término “alipori”, es decir, coloquialmente, ‘vergüenza ajena’.

En “Ventanas”, aparece otro sugerente archivo fotográfico de la serie “El refrán y su imagen” del director Gerardo Piña-Rosales, iconos con una deslumbrante fuerza visual y expresiva.

## *Glosas*

El deseo es que esos estudios sean de interés para todas las personas interesadas en el idioma español presente en los Estados Unidos, sea por un objetivo académico, sea por el deseo de profundizar un poco más sobre la lengua española y los aspectos que la componen.

Esperemos que estas nuevas *Glosas* proporcionen sugerencias para los futuros estudios de nuestros lectores y estudiosos.

Alentamos, además, a nuestros lectores y colegas a enviar trabajos para el próximo número. Se recomienda a los futuros colaboradores una particular consideración a los aspectos formales de presentación de trabajos, para lo cual deben revisar atentamente las normas editoriales que aparecen al final de la revista misma.

Esperando que puedan disfrutar de esa nueva edición de *Glosas*, los saludamos con afecto.

Silvia Betti  
Directora de *Glosas*



Silvia Betti  
(foto: Miroslav Valeš)